

IL NUOVO POLIGLOTTA
" LOGOS "

UN PO' DI GRECO MODERNO

MANUALE PRATICO
DI NOMENCLATURA E DI FRASEOLOGIA

CON PRONUNZIA FIGURATA

EDIZIONI GUIDE TURISTICHE
NOVI LIGURE
1941-XIX

I N D I C E

	Pag.		Pag.
Avvertenza	5	Dal barbiere	33
Alfabeto e pronuncia . . .	6	Alla posta	33
Appunti di Grammatica . .	8	Alla stazione - In treno . .	35
Numeri cardinali	18	Al porto - Viaggio per mare	37
Per salutare	20	Il corpo umano	39
Le lingue - Leggere e scrivere	21	Parentela	40
L'età	23	Edifici pubblici e privati -	
Per domandare l'ora . . .	24	Uffici e cariche	41
Il tempo - I fenomeni atmo-		Professioni e mestieri . . .	43
sferici	24	Esercito e Marina	45
I giorni della settimana - I		Continenti - Alcuni Stati	
mesi - Le stagioni . . .	25	d'Europa e loro capitali .	46
Alloggio - Albergo	26	Industria e commercio . .	47
Al ristorante	29	Vesti e oggetti d'uso perso-	
Stoviglie e simili	30	nale	48
Cibi	31	Alla banca	49
Bevande e condimenti. . .	31	Sistema monetario - Pesi e	
Frutta	32	misure	50
Al caffè	32	Diversi	51

AVVERTENZA

Nel greco moderno si sono infiltrate molte parole italiane, turche e francesi a causa della vicinanza e dei rapporti politici, commerciali e culturali della Grecia con l'Italia, la Turchia e la Francia.

Due lingue hanno oggi contemporaneamente vita in Grecia: la scritta o pura (*καθαρεύουσα*) e la parlata o popolare (*δημοτική*). Nella prima si compongono gli scritti ufficiali, scientifici, di politica e commerciali; mentre le altre manifestazioni dello spirito umano nella vita diurna vengono espresse con la seconda. Per lo più anche i romanzi e i giornali umoristici e di mode, come la corrispondenza privata sono composti in lingua parlata. È certo conseguenza di questa diglossia che ancor oggi la comunità greca non è sempre d'accordo neppure su una omogenea lingua parlata né sulla ortografia della trascrizione di questa.

Per l'uso ovvio, cui questo manualetto è destinato, l'abbiamo composto in greco parlato, cercando di riunirvi le tendenze comuni alla grande maggioranza dei Greci.

GOFFREDO PATRIARCA

ALFABETO

L'alfabeto greco consta di 24 lettere.

Majuscole	Minuscole	Nome
Α	α	alfa
Β	β	vita
Γ	γ	ghama
Δ	δ	dhelta
Ε	ε	e psilòn.
Ζ	ζ	zhita
Η	η	ita
Θ	θ	thita
Ι	ι	iota
Κ	κ	cappa
Λ	λ	lamvdha
Μ	μ	mi
Ν	ν	ni
Ξ	ξ	esi
Ο	ο	o micròn
Π	π	pi
Ρ	ρ	ro
Σ	σ ς (il 2° solo in fine di par.)	sigma
Τ	τ	taf
Υ	υ	ipsilon
Φ	φ	fi
Χ	χ	chi
Ψ	ψ	psi
Ω	ω	o mègha

SULLA PRONUNZIA SI OSSERVI:

β	Si pronunzia <i>v</i> .
γ	Si pronunzia come <i>g</i> aspirato, che indichiamo con <i>gh</i> , davanti a α, ο, ω, ου; come <i>j</i> davanti a ε, η, ι. Davanti alle consonanti γ, κ, χ si pronunzia <i>n</i> .
δ	Si pronunzia come <i>th</i> nell'ingl. <i>that</i> . Indichiamo con <i>dh</i> .
ε	Si pronunzia come <i>e</i> aperta.
ζ	Si pronunzia <i>z</i> dolce. Indichiamo con <i>zh</i> .
θ	Si pronunzia come <i>th</i> nell'ingl. <i>the</i> . Indichiamo con <i>th</i> .
κ	Si pronunzia <i>c</i> duro davanti a α, ο, ω, ου; si pronunzia <i>chi</i> davanti a ε, η, ι, υ e davanti ai dittonghi che hanno il suono di queste vocali. Es.: <i>καρός</i> (pron.: <i>chieròs</i>).
γκ	In principio di parola si pronunzia <i>g</i> duro.
μπ	Si pronunzia <i>mb</i> . Lo stesso suono risulta dall'incontro di <i>v</i> in fine e di <i>π</i> in principio di parola. Es.: <i>δὲν περῶζει</i> (pron.: <i>dhem-biràzhi</i>).
ντ	Si pronunzia <i>d</i> in principio, <i>nd</i> nel corpo della parola. Questo secondo suono risulta anche dall'incontro di <i>v</i> in fine e di <i>τ</i> in principio di parola; es.: <i>τὸν τὸπο</i> (pron.: <i>ton-dòpo</i>).
ξ	Si pronunzia <i>cs</i> .
ψ	Si pronunzia <i>ps</i> .
αι	Si pronunzia <i>e</i> aperta.
η, ι, υ, ει, οι	Si pronunziano <i>i</i> .
αυ, ευ, ηυ	Si pronunziano <i>av</i> , <i>ev</i> , <i>iv</i> quando segue una vocale oppure una delle consonanti β, γ, δ, λ, μ, ν, ρ; <i>af</i> , <i>ef</i> , <i>if</i> negli altri casi.
ου	Si pronunzia <i>u</i> .
	La dièresi (¨) sullo ι o sull'υ fa leggere separate le vocali del dittongo.
	La consonante doppia di solito non si pronunzia.

APPUNTI DI GRAMMATICA

Nel greco, oltre ai generi maschile e femminile esiste anche il neutro. Mentre i verbi si coniugano, tutte le altre parole variabili si *declinano* coi casi N(ominativo), G(enitivo), A(ccusativo) e V(ocativo). Il vocativo è per lo più uguale al nominativo. L'accusativo traduce il complemento oggetto.

ARTICOLO

Singolare

m.	f.	n.
N. ὁ, <i>il, lo</i> o	ἡ, <i>la</i> i	τό, <i>il, lo</i> to
G. τοῦ, <i>del, dello</i> tu	τῆς, <i>della</i> tis	τοῦ, <i>del, dello</i> tu
A. τό(ν), <i>il, lo</i> ton	τή(ν), <i>la</i> tin	τό, <i>il, lo</i> to

Plurale

m.	f.	n.
οἱ, <i>i, gli</i> i	οἱ, <i>le</i> i	τά, <i>i, gli</i> ta
τῶ(ν), <i>dei, degli</i> ton	τῶ(ν), <i>delle</i> ton	τῶ(ν) <i>dei, degli</i> ton
τούς, <i>i, gli</i> tus	τίς, <i>τές, le</i> tis tes	τά, <i>i, gli</i> ta

I. DECLINAZIONE

<i>il cassiere</i>	<i>il giornale</i>	<i>il prezzo</i>	<i>il mare</i>
ὁ ταμίας	ἡ ἐφημερίδα	ἡ τιμή	ἡ θάλασσα
o tamías	i efimerídha	i timí	i thálassa
τοῦ ταμία	τῆς ἐφημερίδας	τῆς τιμῆς	τῆς θάλασσας
tu tamía	tis efimerídash	tis timís	tis thálassas
τό(ν) ταμία(ν)	τήν ἐφημερίδα	τή(ν) τιμή(ν)	τή(ν) θάλασσα(ν)
tondamían	tín efimerídha	tin-dimín	tí(n) thálassa(n)

οἱ ταμίαις i tamíes	οἱ ἐφημερίδες i efimerídhēs	οἱ τιμές i timēs	οἱ θάλασσες i thálasses
τῶν ταμιῶ(ν) ton-damiṓn	τῶν ἐφημερίδων ton efimeridhōn	τῶν τιμῶν ton-dimōn	τῶ(ν) θαλασσῶν ton thalassōn
τοὺς ταμίαις tus tamíes	τις ἐφημερίδες tis efimeridhēs	τις τιμές tis timēs	τις θάλασσες tis thálasses

στὸν (εἰς τὸν) ταμίαν(ν), <i>al cassiere</i> ; ston is ton -damián	στοὺς (εἰς τοὺς) ταμίαις, <i>ai cassieri</i> stus is tus tamíes
στὴν (εἰς τὴν) τιμήν, <i>al prezzo</i> ; stin is tin -dimín	στις (εἰς τις) τιμές, <i>ai prezzi</i> . stis is tis timēs

II. DECLINAZIONE

<i>l'uomo</i>	<i>il fanciullo, (gar., cam.)</i>	<i>il dono</i>
ὁ ἄνθρωπος o ánthropos	τὸ παιδί(ον) to pedhíon	τὸ δῶρο(ν) to dhōro(n)
τοῦ ἄνθρωπου tu ánthropu	τοῦ παιδιοῦ to pedhiá	τοῦ δώρου tu dhōru
τὸν ἄνθρωπο(ν) ton ánthropo(n)	τὸ παιδί(ον) to pedhí(on)	τὸ δῶρο(ν) to dhōro(n)
οἱ ἄνθρωποι i ánthropi	τὰ παιδιὰ ta pedhià	τὰ δῶρα ta dhōra
τῶν ἀνθρώπων ton anthrōpon	τῶν παιδιῶν tombedhiōn	τῶν δώρων ton dhōron
τοὺς ἀνθρώπους tus anthrōpus	τὰ παιδιὰ ta pedhià	τὰ δῶρα ta dhōra

στὸ (εἰς τὸ) παιδί, <i>al fanciullo</i> ; στὰ (εἰς τὰ) δῶρα, <i>ai doni</i> sto is to pedhí	στα is ta dhōra
--	-----------------

III. DECLINAZIONE

<i>il posto</i>	<i>la carne</i>	<i>il problema</i>
ἡ θέσις i thésis	τὸ κρέας to kréas	τὸ πρόβλημα to prōvlíma
τῆς θέσεως tis théseōs	τοῦ κρέατος to kréatos	τοῦ προβλήματος tu prōvlímatos
τὴν θέσιν tin thésin	τὸ κρέας to kréas	τὸ πρόβλημα to prōvlíma

οἱ θέσεις	τὰ κρέατα	τὰ προβλήματα
i thésis	ta creàta	ta provlímata
τῶν θέσεων	τῶν κρεάτων	τῶν προβλημάτων
ton théseon	ton creàton	tom-brovlímàton
τις θέσεις	τὰ κρέατα	τὰ προβλήματα
tis thésis	ta creàta	ta provlímata

IV. DECLINAZIONE

<i>il prete</i>	<i>il calzolaio</i>	<i>la mugnaia</i>
ὁ παπᾶς	ὁ παπουτῆς	ἡ μιλωνοῦ
o papàs	o papuzzís	i milonú
τοῦ παπᾶ	τοῦ παπουτσῆ	τῆς μιλωνοῦ
tu papà	tu papuzzi	tis milonú
τὸ(ν) παπᾶ(ν)	τὸ(ν) παπουτσῆ(ν)	τὴν μιλωνοῦ
tom-barà	tom-baruzzi(n)	tin milonú
οἱ παπίδες	οἱ παπουτσῆδες	οἱ μιλωνοῦδες
i papàdhes	i papuzzídhes	i milonúdhés
τῶν παπίδων	τῶν παπουτσῆδων	τῶν μιλωνοῦδων
tom-baràdhon	tom-bapuzzidhon	ton milonúdhon
τοὺς παπίδες	τοὺς παπουτσῆδες	τις μιλωνοῦδες
tus papàdhes	tus papuzzidhes	tis milonúdhés

AGGETTIVI NUMERALI ORDINALI

1 ^ο πρῶτος, πρώτη, πρώτο	8 ^ο ὄγδοος
pròtos pròti pròto	òghdhoos
2 ^ο δεύτερος, δεύτερη, δεύτερο	9 ^ο ἕνατος
dhèfteros dhèfteri dhèftero	ènatos
3 ^ο τρίτος	10 ^ο δέκατος
tritos	dhècatos
4 ^ο τέταρτος	11 ^ο ἑνδέκατος
tètartos	endhècatos
5 ^ο πέμπτος	12 ^ο δωδέκατος
pèmpptos	dhodhècatos
6 ^ο ἕκτος	13 ^ο δέκατος τρίτος
èctos	dhècatos trítos
7 ^ο ἑβδόμος	20 ^ο εἰκοστός, ἡ, ὁ
èvdhomas	icostòs í ó

21 ^ο εἰκοστός πρῶτος icostòs pròtos	120 ^ο ἑκατοστός εἰκοστός ecatostòs icostòs
22 ^ο εἰκοστός δεῦτερος icostòs dhèfteros	300 ^ο τριακοσιοστός triacostòs
30 ^ο τριακοστός triacostòs	400 ^ο τετρακοσιοστός tetracosioστόs
40 ^ο (τες)σαρακοστός (tes)saracostòs	500 ^ο πεντακοσιοστός pendacosioστόs
50 ^ο πεντηκοστός pendicostòs	600 ^ο ἑξακοσιοστός ecscacosioστόs
60 ^ο ἑξηκοστός ecsicostòs	700 ^ο ἑπτακοσιοστός eptacosioστόs
70 ^ο ἑβδομηκοστός evdhomicostòs	800 ^ο ὀκτακοσιοστός octacosioστόs
80 ^ο ὀγδοηκοστός oghdhoicostòs	900 ^ο ἑνεακοσιοστός enneacosioστόs
90 ^ο ἑνεηκοστός enenicostòs	1.000 ^ο χιλιοστός chilioστόs
100 ^ο ἑκατοστός ecatostòs	2.000 ^ο δισχιλιοστός dhischilioστόs
101 ^ο ἑκατοστός πρῶτος ecatostòs pròtos	3.000 ^ο τρισχιλιοστός trischilioστόs
110 ^ο ἑκατοστός δέκατος ecatostòs dhècatos	10.000 μυριοστός miriostòs
111 ^ο ἑκατοστός ἑνδέκατος ecatostòs endhècatos	1.000.000 ἑκατομμυριοστός ecatomiriostòs

Tutti questi aggettivi si declinano come i sostantivi. Lo stesso dicasi degli aggettivi qualificativi, che sono per lo più di tre desinenze, una per il maschile, una per il femminile e una per il neutro. Così δημόσιος (pubblico) segue la declinazione di ἄνθρωπος; δημόσια (f.) dhimòsios anthropos dhimòsia
 quella di θάλασσα; δημόσιο quella di δῶρο.
 thàlassa dhimòsio dhòro

PRONOMI PERSONALI

ἐγώ opp. τοῦ λόγου μου, *io*

egho tu lòghu-mu

ἐμοῦ, μοῦ, *di me*

emú mu

ἐμέ, μέ, ἐμένα, *me*

emè me emèna

σύ opp. τοῦ λόγου σου, *tu*

si tu lòghu-su

σοῦ, *di te*

su

ἐσέ, σέ, ἐσένα, *te*

esè se esèna

ἐμεῖς opp. τοῦ λόγου μας

emis tu lòghu-mas

μᾶς, *di voi*

mas

μᾶς, *noi*

mas

ἐσεῖς opp. τοῦ λόγου σας, *voi*

esis tu lòghu-sas

σᾶς, ἐσᾶς, *di voi*

sas esàs

σᾶς, ἐσᾶς, *voi*

sas esàs

αὐτός, αὐτή, αὐτό — ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο, *egli, ella, esso*. Si declinano aftòs aftí aftò ekjínos ekjínì ekjino come i sostantivi della 1^a e 2^a declinazione, al pari dei seguenti dimostrativi e possessivi.

PRONOMI DIMOSTRATIVI

αὐτός, αὐτή, αὐτό — τοῦτος, τούτη, τοῦτο, *questo, questa, questo*

aftòs aftí aftò tútos tútì túto

ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο, *quello, quella, quello*.

ekjínos ekjínì ekjino

PRONOMI POSSESSIVI

ὁ (ἰ)δικός μου, ἡ (ἰ)δική μου, τὸ (ἰ)δικό μου, *il mio, la mia, ecc.*

o (i)dhikòs-mu í (i)dhikí-mu to (i)dhikò-mu

» » σου, » » σου » » σου, *il tuo, la tua, ecc.*

su

su

su

» » του, » » της (poss. f.) του, *il suo, la sua, ecc.*

tu

tis

tu

» » μας, » » μας, τὸ (ἰ)δικό μας, *il nostro, la nostra, ecc.*

mas

mas

mas

» » σας, » » σας, » » σας, *il vostro, la vostra, ecc.*

sas

sas

sas

» » των (τους) των (τους) » των (τους), *il loro, la loro.*

ton tus

ton tus

ton tus

Si rende invece l'aggettivo possessivo posponendo al nome soltanto μου, σου, του (της), μας, σας, των (τους), propr. di me, di te, di lui (di lei), di noi, di voi, di loro.

PRONOMI E AGGETTIVI INTERROGATIVI

ποιός, ποία, ποῖον opp. ποιός, ποιά, ποιό, <i>quale?</i>	
píos pía píon	pìos pià piò
πόσος, πόση, πόσο, <i>quanto?</i>	τί, <i>che cosa?</i>
pòsos pòsi pòso	ti

PRONOME RELATIVO

Più spesso di ό όποῖος, ή όποία, τó όποῖον si adopera πού, ecc., per tutti i generi e casi.

Si ricordino i pronomi indefiniti κανένας, καμμιά, κανένα, *alcuno*, che quando è insieme a una negazione vale *nessuno*, -a, e κάθε (invariabile), *ciascuno*.

VERBI AUSILIARI

έχω, <i>ho</i> , ecc.	είχα, <i>avevo</i> , ecc.	θά έχω (θάχω), <i>avrò</i>
ècho	ícha	tha ècho thàcho
έχεις	είχες	θά είχα, <i>avrei</i>
èchís	íches	tha ícha
έχει	είχε	έχω λάβει, <i>ho avuto</i>
èchi	íche	ècho làvi
έχουμε	είχαμε	είχα λάβει, <i>avevo avuto</i>
èchume	íchame	ícha làvi
έχετε	είχατε	
èchete	íchate	
έχουν(ε)	είχαν(ε)	
èchun(e)	íchan(e)	

θέλω να έχω, *voglio avere*; θέλεις να έχεις, *vuoi avere*, ecc.
thèlo na ècho thèlís na èchís

εἶμαι (ἤμαι), <i>sono</i> ,	ἦμουν(α) <i>ero, ecc.</i>	θὰ ἤμαι, <i>sarò</i>
íme ime <i>ecc.</i>	ímuna	tha íme
εἶσαι	ἦσουν(α)	θὰ ἦμουν(α), <i>sarei</i>
íse	ísun(a)	tha ímun(a)
εἶναι (εἶνε)	ἦταν(ε)	ἔχω γίνει, <i>sono stato</i>
íne íne	ítan(e)	ècho ijni
εἶμασθε	ἦμασθε	εἶχα γίνει, <i>ero stato</i>
ímaste	ímaste	ícha jini
εἶσθε	ἦσασθε	
íste	ísaste	
εἶναι (εἶνε)	ἦταν(ε)	
íne íne	ítane	

θέλω νὰ εἶμαι, *voglio essere*; θέλεις νὰ εἶσαι, *vuoi essere, ecc.*
 thèlo na íme thèlis na íse

I. CONIUGAZIONE (Verbi in -ω non contratti)

λύω, <i>sciolgo, ecc.</i>	γράφω, <i>scrivo</i>	ἔλυα, <i>sciogliavo</i>	ἔγραφα, <i>scrivevo,</i>
lío	ghráfō	èlia	éghrafa <i>ecc.</i>
λύεις	γράφεις	ἔλυες	ἔγραφες
líis	ghráfis	èlies	éghrafes
λύει	γράφει	ἔλυε	ἔγραφε
líi	ghráfī	èlie	éghrafe
λύομε(ν)	γράφομε(ν)	ἐλύαμε(ν)	ἐγράφαμε(ν)
líome(n)	ghráfōme(n)	elíame(n)	eghráfame(n)
λύετε	γράφετε	ἐλύατε	ἐγράφατε
líete	ghráfete	elíate	eghráfate
λύουν(ε)	γράφουν(ε)	ἔλυαν, ἐλύανε	ἔγραφαν, ἐγράφανε
líun(e)	ghráfūn(e)	èlian elíane	éghrafan eghráfane

sciolsi, ecc.

scrissi, ecc.

ἔλυσα	ἐλύσαμε(ν)	ἔγραψα	ἐγράψαμε(ν)
èlisa	elísame(n)	éghrafa	eghráfame(n)
ἔλυσε	ἐλύσατε	ἔγραψες	ἐγράψατε
èlises	elísate	éghrapses	eghrápsate
ἔλυσε	ἔλυσαν, ἐλύσανε	ἔγραψε	ἔγραψαν, ἐγράψανε
èlise	èlisan elísane	éghrapse	éghrapsan eghrápsane

scioglièrò:

θά λύω (fut. continuo)

tha lío

θά λύσω (fut. momentaneo)

tha líso

θά έλυα, *scioglierei* ;

tha élia

έχω λύσει, *ho sciolto* ;

écho lísi

είχα λύσει, *avevo sciolto* ;

ícha lísi

θέλω να λύω opp.

thélo na lío

λύοντας, *sciogliendo* ;

líondas

scrivèrò:

θά γράφω (fut. continuo)

tha ghràpso

θά γράψω (fut. momentaneo)

tha ghràpso

θά έγραφα, *scriverei*

tha éghrafa

έχω γράψει, *ho scritto*

écho ghràpsi

είχα γράψει, *avevo scritto*

ícha ghràpsi

λύσω, *voglio sciogliere*

líso

γράφοντας, *scrivendo*

ghràfondas

sono sciolto, ecc. ero sciolto, ecc.

λύομαι

líome

(έ)λυόμουν(α)

(e)líomun(a)

θά λύομαι (λύομαι), *sarò sciolto*

tha líome líome (fut. continuo)

λύεσαι

líese

(έ)λυόσουν(α)

(e)líòsun(a)

θά (έ)λυόμουν(α), *sarei sciolto*

tha (e)líòmun(a)

λύεται

líete

(έ)λυόταν(ε)

(e)líòtan(e)

λύομασθε

líòmaste

(έ)λυόμασθε

(e)líòmaste

λύεσθε

líeste

(έ)λυόσασθε

(e)líòsaste

λύονται

líonde

(έ)λυόνταν(ε)

(e)líòndan(e)

fui sciolto, ecc.

(έ)λύθηκα

(e)líthica

θά λυθῶ

tha líthò

θά είχα λυθῆ, *sarei stato sciolto*

tha ícha líthí

(έ)λύθηκες

(e)líthikes

θά λυθῆς

líthís

θά είμαι λυμένος, η, ο(ν), *sarò stato*

tha íme límènos i o(n)

(έ)λυθήκα

(e)líthike

θά λυθῆ

líthí

sciolto, -a

(έ)λυθήκαμε(ν)

(e)líthicame(n)

θά λυθοῦμε

líthúme

λυμένος, η, ο(ν), *sciolto, sciolta.*

límeños i o(n)

(έ)λυθήκατε

(e)líthicate

θά λυθῆτε

líthíte

(e)λύθηκα

(e)líthican,

(έ)λύθηκα

θά λυθοῦν(ε)

líthún(e)

II. CONTUGAZIONE

(Verbi contratti in -ῶ da -άω opp. da -έω)

ἀγαπῶ (ἀγαπάω), amo,	ἀγαποῦσα, amavo, ecc.	ἀγάπησα, amai, ecc.
agharò aghapao ecc.	aghapúsa	aghapísa
ἀγαπᾶς	ἀγαποῦσες	ἀγάπησες
aghapàs	aghapúses	aghapíses
ἀγαπᾷ	ἀγαποῦσε	ἀγάπησε
aghapà	aghapúse	aghapíse
ἀγαποῦμε(ν)	ἀγαπούσαμε(ν)	ἀγαπήσαμε(ν)
aghrúme(n)	aghapúsame(n)	aghapísame(n)
ἀγαπᾶτε	ἀγαπούσατε	ἀγαπήσατε
aghapàte	aghapúsate	aghapísate
ἀγαποῦνε (ἀγαπᾶνε)	ἀγαποῦσαν	ἀγάπησαν, ἀγαπήσανε
aghapúne aghapàne	aghapúsan	aghapísan aghapísane

amerò } θὰ ἀγαπῶ (fut. continuo)
 } tha aghapò
 } θὰ ἀγαπήσω (fut. momentaneo)
 } tha aghapíso

θὰ ἀγαποῦσα, amerei; ἔχω ἀγαπήσει, ho amato; εἶχα ἀγαπήσει, avevo
 tha aghapúsa echo aghapísi icha aghapísi amato

ἀγαπιόμυαι, sono amato	ἀγαπιόμουν(α), ero am.	ἀγαπήθηκα, fui amato
aghapíume	aghapíōmun(a)	aghapíthica
ἀγαπιέσαι	ἀγαπιόσουν(α)	ἀγαπήθηκες
aghapíese	aghapíōsun(a)	aghapíthikes
ἀγαπιέται	ἀγαπιότανε	ἀγαπήθηκε
aghapíete	aghapíōtane	aghapíthike
ἀγαπιόμασθε	ἀγαπιόμασθε	ἀγαπηθήκαμε(ν)
aghapíōmaste	aghapíōmaste	aghapíthícame(n)
ἀγαπιέσθε	ἀγαπιόσασθε	ἀγαπηθήκατε
aghapíēste	aghapíōsaste	aghapíthícate
ἀγαπιούνται	ἀγαπιόντουσαν	ἀγαπήθηκαν (-θήκανε)
aghapíōnde	aghapíōndusan	aghapíthican -thícane

ἔχω ἀγαπηθῆ, sono stato amato; εἶχα ἀγαπηθῆ, ero stato amato
 echo aghapíthi icha aghapíthi

θὰ ἀγαπηθῶ sarò amato; θὰ εἶμαι ἀγαπημένος, sarò stato amato
 tha aghapíthò tha ime aghapímēnos

ζητῶ (ζητέω), <i>cerco</i> , ecc.	(έ)ζητοῦσα, <i>cercavo</i> , ecc.	(έ)ζήτησα, <i>cercai</i> , ecc.
zhitò zhitèo	(e)zhitúsa	(e)zhitisa
ζητεῖς	(έ)ζητοῦσες	(έ)ζήτησες
zhitís	(e)zhitúses	(e)zhitises
ζητεῖ	(έ)ζητοῦσε	(έ)ζήτησε
zhití	(e)zhitúse	(e)zhitise
ζητοῦμε	(έ)ζητούσαμε(ν)	(έ)ζητήσαμε(ν)
zhitúme	(e)zhitúsame(n)	(e)zhitisame(n)
ζητεῖτε	(έ)ζητούσατε	(έ)ζητήσατε
zhitíte	(e)zhitúsate	(e)zhitísate
ζητούν(ε)	(έ)ζητούσαν(ε)	(έ)ζήτησαν (ζητήσανε)
zhitún(e)	(e)zhitúsan(e)	(e)zhitisan zhitisane

cercherò } θά ζητῶ (fut. continuo)
 tha zhitò
 θά ζητήσω (fut. momentaneo)
 tha zhitíso

θά (έ)ζητοῦσα, *cercherei*; ἔχω ζητήσαι, *ho cercato*; εἶχα ζητήσαι, *avevo*
 tha (e)zhitúsa ècho zhitísi icha zhitísi *cercato*

ζητιοῦμαι, <i>sono cercato</i> , zhitíúme ecc.	(έ)ζητιοῦμουν(α), <i>ero cer-</i> (e)zhitíòmun(a) <i>cato</i>	(έ)ζητήθηκα, <i>fui cercato</i> , (e)zhitíthica ecc.
ζητιέσαι zhitíese	(έ)ζητιούσου(α) (e)zhitíòsun(a)	(έ)ζητήθηκες (e)zhitíthikes
ζητιέται zhithiète	(έ)ζητιούνται (e)zhitíúndane	(έ)ζητήθηκε (e)zhitíthike
ζητιούμασθε zhitíúmate	(έ)ζητιούμαστε (e)zhitíúmate	(έ)ζητηθήκαμε(ν) (e)zhitíthicame(n)
ζητιέσθε zhitíeste	(έ)ζητιούσατε (e)zhitíúsate	(έ)ζητηθήκατε (e)zhitíthicate
ζητιούνται zhitíúnde	(έ)ζητιούνται (e)zhitíúndane	(έ)ζητήθηκαν (-θήκανε) (e)zhitíthica -thicane

ἔχω ζητηθῆ, *sono stato cercato*; εἶχα ζητηθῆ, *ero stato cercato*
 ècho zhitíthi icha zhitíthi

θά ζητηθῶ, *sarò cercato*; θά εἶμαι ζητημένος, *sarò stato cercato*
 tha zhitíthò tha íme zhitímènos

I verbi contratti in -ῶ da -όω, che erano nella lingua classica, sono diventati tutti in -όνω, come δηλόνω da δηλόω, manifestare.
 ono dhilóno

NUMERI CARDINALI

- | | |
|--|---|
| <p>1. ἕνας (<i>m.</i>), μιά (<i>f.</i>) ἕνα
 <i>enas mià èna</i></p> <p>2. δύο, δύο, δυό
 <i>dhío dhìò</i></p> <p>3. τρεῖς (<i>m. e f.</i>), τρία (<i>n.</i>)
 <i>tris trià</i></p> <p>4. τέσσαρες ο τέσσερις (<i>m. e f.</i>)
 <i>tèssares tèsseris</i>
 τέσσαρα ο τέσσερα (<i>n.</i>)
 <i>tèssara tèssera</i></p> <p>5. πέντε
 <i>pènde</i></p> <p>6. ἕξι, ἕξι
 <i>ecs ècsi</i></p> <p>7. ἑπτὰ, ἑπτὰ
 <i>eptà eptà</i></p> <p>8. ὀκτώ, ὀχτώ
 <i>octò ochtò</i></p> <p>9. ἑννέα, ἑννηά
 <i>ennèa ennià</i></p> <p>10. δέκα
 <i>dhèca</i></p> <p>11. ἑνδεκα
 <i>èndheca</i></p> <p>12. δώδεκα
 <i>dhòdheca</i></p> <p>13. δεκατρεῖς δεκατρία
 <i>dhecatrìix</i></p> <p>14. δεκατέσσαρες ο δεκατέσσερις
 <i>dhecatèssares dhecatèsseris</i>
 δεκατέσσαρα ο δεκατέσσερα,
 <i>dhecatèssara dhecatèssera</i></p> <p>15. δεκαπέντε
 <i>dhecapènde</i></p> | <p>16. δεκαέξι, δεκαέξι
 <i>dhecaècs dhecaècsi</i></p> <p>17. δεκαεπτά
 <i>dhecaeptà</i></p> <p>18. δεκαοκτώ
 <i>dhecaoctò</i></p> <p>19. δεκαεννέα, δεκαεννηά
 <i>dhecaennèa dhecaennià</i></p> <p>20. εἴκοσι
 <i>icosi</i></p> <p>21. εἴκοσι ἕνας, εἴκοσι μιά, εἴκοσι ἕνα
 <i>icosi ènas icosi mià icosi èna</i></p> <p>22. εἴκοσι δύο
 <i>icosi dhío</i></p> <p>23. εἴκοσι τρεῖς, εἴκοσι τρία, εἴκοσι.
 <i>icosi tris icosi trià</i></p> <p>30. τριάντα
 <i>triànda</i></p> <p>40. σαράντα
 <i>sarànda</i></p> <p>50. πενήντα
 <i>penìnda</i></p> <p>60. ἑξήντα
 <i>ecsìnda</i></p> <p>70. ἑβδομήντα
 <i>evdhomìnda</i></p> <p>80. ὀγδώντα
 <i>oghdhònda</i></p> <p>90. ἑνενήντα
 <i>enenìnda</i></p> <p>100. ἑκατό
 <i>ecatò</i></p> <p>101. ἑκατὸν ἕνας, εἴκοσι.
 <i>ecatòn enas</i></p> |
|--|---|

- | | |
|--|--|
| 200. διακόσιοι (<i>m.</i>), διακόσιες (<i>f.</i>),
dhiacòsii dhiacòsies | 600. ἑξακόσιοι
ecsacòsii |
| διακόσια (<i>n.</i>)
dhiacòsia | 700. ἑφτακόσιοι
eftacòsii |
| 300. τριακόσιοι, τριακόσιες,
triacòsii triacòsies | 800. ὀχτακόσιοι
ochtacòsii |
| τριακόσια
triacòsia | 900. ἑννηακόσιοι
enniacòsii |
| 400. τετρακόσιοι, τετρακόσιες,
tetracòsii tetracòsies | 1000. χίλιοι, χίλιες, χίλια
chilii chilies chilia |
| τετρακόσια
tetracòsia | 2000. δύο χιλιάδες, οccc.
dhuo chiliaðhes |
| 500. πεντακόσιοι
pendacòsii | 1.000.000. ἓνα ἑκατομμύριο
èna ecatomirio. |

PER SALUTARE

<i>Buon giorno, signore.</i>	Καλημέρα, κύριε calimèra chiirìe
<i>Come state, signorina?</i>	Τί κάνετε, δεσποινίς; ti cànete dhespinis
<i>State bene?</i>	Εἰσθε καλά; isthe calà
<i>Sto bene</i>	Εἶμαι καλά ime calà
<i>Non sto bene</i>	Δὲν εἶμαι καλά dhen ime calà
<i>Sono indisposto, -a</i>	Εἶμαι ἀδιάθετος, -η <u>ime adhiàthetos 1</u>
<i>Mi sento abbastanza bene</i>	Βρίσκομαι αρκετά καλά vriscome arkjietà calà
<i>Così così</i>	Ἔτσι κι' ἔτσι ezzi kjìezzi
<i>Buona sera, signora!</i>	Καλησπέρα, κυρία calispèra chiirìa
<i>Buona notte, signori!</i>	Καληνύχτα, κύριοι calinìchta chiirìi
<i>Arrivederci!</i>	Καλὴν ἀντάμωση <u>callin andàmosi</u>
<i>Vi saluto</i>	Σὰς χαιρετῶ <u>sasa cheretῶ</u>
<i>Saluti</i>	Χαιρετίσματα cheretismata
<i>Salute, addio!</i>	Χαῖρε (<i>sing.</i>), χაίρετε (<i>plur.</i>) chère chèrete

LE LINGUE - LEGGERE E SCRIVERE
LA CONVERSAZIONE

<i>Parlate francese ?</i>	‘Ομιλεῖτε (μιλάτε) γαλλικά : omilíte miláte ghallicà
» <i>inglese ?</i>	» ἀγγλικά ; anghlicà
» <i>italiano ?</i>	» ἰταλικά ; italicà
» <i>russo ?</i>	» ῥωσικά ; rossicà
» <i>tedesco ?</i>	» γερμανικά ; jermanicà
» <i>turco ?</i>	» τουρκικά ; turchicà
<i>Quante lingue parlate ?</i>	Πόσες γλώσσες ὀμιλεῖτε ; pòses ghlòsses omilíte
<i>Non parlo molte lingue, ma ne capisco di più</i>	Δὲν ὀμιλῶ πολλές γλώσσες, ἀλλὰ dhen omilò polès ghlòsses alà καταλαβαίνω περισσότερες catalavèno perisòteres
<i>Parlo solo italiano e greco, ma capisco abbastanza bene lo spagnolo e il russo</i>	‘Ομιλῶ μόνον ἰταλικά καὶ ῥωμαῖκα omilò mōnon italicà kjìè romèica (ἐλληνικά), ἀλλὰ καταλαβαίνω αρ- elinicà alà catalavèno ar- κετὰ καλὰ τὰ ἰσπανικά καὶ τὰ kjietà calà ta ispanicà kjìè ῥωσικά rosicà
<i>Il greco lo parlate molto bene : siete stato molti anni in Grecia ?</i>	Τὰ ἐλληνικά τὰ ὀμιλεῖτε πολὺ καλὰ : ta elinicà ta omilíte polí calà εἴσαστε πολλὰ χρόνια στὴν Ἑλλάδα isaste polà chrōnia stin eladhà
<i>Solo un anno e mezzo</i>	Μόνον ἐνάμησு χρόνο mōnon enāmisi chrōno
<i>Avete un dizionario greco ? . . .</i>	Ἔχετε ἓνα ἐλληνικὸ λεξικὸ ; èchete èna elinicò lexicò

<i>Proprio oggi ho comperato il dizionario greco del Brighenti . . .</i>	<u>Ἄκριβῶς σήμερα ἀγόρασα τὸ ἑλλη- acrivòs símera aghòrasa to eli- νικὸ λεξικὸ τοῦ Μπριγκέντη nicò lexicò tu brighènti</u>
<i>Leggete giornali?</i>	<u>Διαβάζετε ἑφημερίδες; diavàzete efimerides</u>
<i>Certo; sono anche abbonato al « Mattino »</i>	<u>Βέβαια· εἶμαι καὶ συνδρομητὴς στὴν vèvea íme chḗ sindhromitís stin « Πρωτὰν » profan</u>
<i>Che libro leggete?</i>	<u>Ποιὸ βιβλίον διαβάζετε; piò vivlío dhiavàzete</u>
<i>È « Da quanto vediamo in Ate- ne », un libro scritto dal giorna- lista Demetrio Lambichis. . . .</i>	<u>Εἶναι « Ἀπ' ὅσα βλέπουμε στὴν íne apòsa vlèpume stin 'Αθήνα », ἓνα βιβλίον τοῦ δημοσιο- athina èna vivlío tu dhimosio- γράφου Δημητρίου Λαμπίχη grāfū dhimitriū lambíchii</u>
<i>Ho scritto una lettera</i>	<u>Ἐγραψά ἓνα γράμμα èghrapsa èna ghramma</u>
<i>Scriverò dopodomani</i>	<u>Θὰ γράψω μεθαύριον tha ghrāpso methàvrion</u>
<i>Per esempio</i>	<u>Παραδείγματος, λόγου χάριν paradhíghmatos lòghu chàrin</u>
<i>Mi dispiace</i>	<u>Μοῦ κακοφαίνεται mu cacofènete</u>
<i>Attenzione!</i>	<u>Προσοχή! prosochí</u>
<i>Volentieri</i>	<u>Εὐχαρίστως efcharistos</u>
<i>Che peccato!</i>	<u>Τί κρίμα! ti kríma</u>
<i>Conversiamo, ora!</i>	<u>Ἄς κουβεντιάσουμε, τώρα! as cuvediàzhume tóra</u>
<i>Che novità abbiamo?</i>	<u>Τί νέα ἔχουμε; ti nèa échume</u>

<i>Va tutto bene</i>	Ὅλα πᾶνε καλά oia pàne calà
<i>Che accade ?</i>	Τί συμβαίνει ; ti simvèni
<i>Non ne vale la pena</i>	Δὲν ἀξίζει τὸν κόπο dhen acsìzhi ton-gòpo
<i>Non importa</i>	Δὲν πειράζει dhem-birázhi
<i>Non mi interessa</i>	Δὲν μ'ἐνδιαφέρει dhen mendhiàfèri
<i>Che dite ?</i>	Τί λέτε ; ti lète
<i>Che cosa avete detto ?</i>	Τί εἶπατε ; ti ípate
<i>Sedete !</i>	Καθίστε ! cathíste
<i>Sì, grazie !</i>	Ναί, εὐχαριστῶ ! nè efcharistῶ
<i>Scusate !</i>	Συγγνώμη ! singhnòmi
<i>Prego</i>	Παρακαλῶ paracalò

L' E T Á

<i>attempato . . .</i>	ἡλικιωμένος hlikjioménos	<i>ragazzo</i>	τὸ παιδί to pedhi
<i>giovannotto . . .</i>	τὸ παλικᾶρι to palicàri	<i>vecchio</i>	ὁ γέρος o jèros
<i>Che età avete ?</i>		<i>Πόσων χρονῶν εἶσθε ;</i>	pòson chronòn ísthe
<i>Ho 20 anni</i>		<i>Εἶμαι εἴκοσι χρονῶν</i>	íme ícosi chronòn
<i>Sei molto giovane</i>		<i>Εἶσαι πολὺ νέος</i>	íse polí néos
<i>Vi credevo piῦ anziano</i>		<i>Σᾶς ἐνόμιζα μεγαλύτερο</i>	sas enómizha megalítèro

PER DOMANDARE L'ORA

<i>Che ora è?</i>	Τί ὥρα εἶναι; ti òra ine
<i>Sono le 4 1/4</i>	Εἶναι τέσσερις καὶ τέταρτο ine tèsseris chiè tètarto
<i>Sono le 3 meno 20</i>	Εἶναι τρεῖς παρὰ εἴκοσι ine tris parà icosi
<i>Sono le 5 e 10</i>	Εἶναι πέντε καὶ δέκα ine pènde chiè dhèca
<i>Per favore, mi dite che ora è?</i>	Μοῦ λέτε, σὰς παρακαλῶ, τί ὥρα εἶναι; mu lète sas paracalò ti òra ine
<i>Disgraziatamente non posso: mi si è fermato l'orologio</i>	<u>Δυστυχῶς, δὲν μπορῶ τὸ (ὠ)ρολόι μου</u> dhisticichòs dem-borò to (o)rolòi-mu <u>σταμάτησε</u> stamatìse

IL TEMPO. - I FENOMENI ATMOSFERICI

<i>Quanti ne abbiamo del mese, oggi?</i>	Πόσες τοῦ μῆνα ἔχουμε σήμερα; pòses tu mína èchume símera
<i>Oggi ne abbiamo quindici</i>	Σήμερα ἔχουμε δεκαπέντε símera èchume dhecapènde
<i>Dove eravate ieri sera?</i>	Ποῦ ἤσαστε χθὲς βράδου; pu ísaste chthes vràdhi
<i>Ieri sera ero al teatro</i>	Χθὲς βράδου ἤμουνα στὸ θέατρο chthes bràdhi imuna sto thèatro
<i>Verso sera</i>	<u>Πρὸς τὸ βράδου</u> pros to vràdhi
<i>Prima di Cristo</i>	<u>Πρὸ Χριστοῦ</u> pro christú
<i>Dopo Cristo</i>	<u>Μετὰ Χριστόν</u> metà christòn
<i>Fa caldo</i>	Κάμει ζέστη càni zhèsti

<i>Fa freddo</i>	Κάμνει κρύο càmni crío
<i>Un momento!</i>	Μιά στιγμή! mià stighmí
<i>Una volta</i>	Μιά φορά mià forà
<i>Molte volte</i>	Πολλές φορές poiès forès
<i>Dieci giorni fa</i>	<u>Πριν δέκα μέρες</u> prin dhèca mères
<i>Fra un mese</i>	<u>Σ'ένα μήνα</u> sèna mína
<i>Quest'anno</i>	<u>'Εφέτος</u> efètos
<i>L'anno scorso</i>	<u>Τὸν περασμένο χρόνο</u> tom-berasmèno chròno
<i>Fino a domenica prossima</i>	<u>Ὡς τὴν ἐρχομένη Κυριαχὴ</u> os tin erchomèni kjiriachji
<i>Piove.</i>	Βρέχει brèchi
<i>Grandina</i>	<u>Πέφτει χάλαζα</u> pèfti chálazha
<i>Non nevica spesso</i>	<u>Δὲν χιονίζει συχνά</u> dhen chionízhi sichnà

I GIORNI DELLA SETTIMANA - I MESI
LE STAGIONI

<i>lunedì</i>	δευτέρα dheftèra	<i>giovedì</i>	πέμπτη, πέφτη pèmpthi pèfti
<i>martedì</i>	τρίτη tríti	<i>venerdì</i>	παρασκευή paraskijeví
<i>mercoledì</i>	τετάρτη tetàrti	<i>sabato</i>	σαββατον sàvaton

<i>domenica</i> . . .	κυριακή kijriakji	<i>settembre</i> . . .	ὁ Σεπτέβρης o septèvris
<i>gennaio</i> . . .	ὁ Γεννάρης o jennàris	<i>ottobre</i> . . .	ὁ Ὀκτώβρης o octòvris
<i>febbraio</i> . . .	ὁ Φλεβάρης o flevàris	<i>novembre</i> . . .	ὁ Νοέβρης o noèvris
<i>marzo</i> . . .	ὁ Μάρτης o màrtis	<i>dicembre</i> . . .	ὁ Δεκέβρης o dhekijèvris
<i>aprile</i> . . .	ὁ Ἀπρίλης o aprillis	<i>primavera</i> . . .	ἡ ἄνοιξη i àniesi
<i>maggio</i> . . .	ὁ Μάης o màis	<i>estate</i> . . .	τὸ καλοκαίρι to calokijèris
<i>giugno</i> . . .	ὁ Ἰούνης o iúnis	<i>autunno</i> . . .	τὸ φθινόπωρο to ftinòporo
<i>luglio</i> . . .	ὁ Ἰούλης o iúlis	<i>inverno</i> . . .	ὁ χειμῶνας o chimònas
<i>agosto</i> . . .	ὁ Αὐγούστος o avghustos		

ALLOGGIO - ALBERGO

<i>albergo</i> . . .	τὸ ξενοδοχεῖο to csenodhocíio	<i>letto</i> . . .	τὸ κρεβάτι to crevàti
<i>bagno</i> . . .	τὸ μπάνιο, λουτρό to bânio lutrò	<i>materasso</i> . . .	τὸ στρώμα to stròma
<i>guanciale</i> . . .	τὸ μαξιλλάρι, to macselàri προσκεφαλι proskjiefàli	<i>pianoforte</i> . . .	τὸ πιάνο to piàno
<i>lampada</i> . . .	ἡ λάμπα i làmba	<i>suono il piano</i> .	παίζω πιάνο pèzho piàno
<i>lenzuola</i> . . .	τὰ σεντόνια ta sendónia	<i>portiere</i> . . .	ὁ πορτιέρης, θυ- o portièris thi- ρωρός roros

poltrona ἡ πολυθρόνα
i politròna

quadro τὸ κάδρο, κάντρο
to càdro càdro

sapone τὸ σαποῦνι
to sapùni

sedia ἡ καρέκλα
i carècla

specchio ὁ καθρέφτης
o cathrèttis

spugna τὸ σφουγγάρι
to sfunghàri

tavolo τὸ τραπέζι
to trapèzhi

termosifone . . . τὸ καλοριφέρ
to calorifèr

*Dov'è l'albergo « Alessandro Ma-
gno » ?*

Ποῦ εἶναι τὸ ξενοδοχεῖο « Μέγας
pu ine to esenodhochio mèghas
« Ἀλέξανδρος » ;
alèsandhros

*Lo troverete in piazza della Con-
cordia*

Θὰ τὸ βρῆτε στὴν πλατεῖα Ὀμόνοια
tha to vrite stin platia omònia

Quanto costa una camera ? . . .

Πόσο κοστίζει ἓνα δωμάτιο ;
pòso costizhi èna dhòmatio

Quanto si paga al giorno ? . . .

Πόσο πληρώνεται τὴν ἡμέρα ;
pòso plirònete tin imèra

Costa quaranta dracme al giorno

Κοστίζει σαράντα φράγκα τὴν ἡμέρα
costizhi sarànda frànga tin imèra

Quanto al mese ?

Πόσο τὸ μῆνα ;
pòso to mīna

Questa camera è troppo cara . .

Αὐτὸ τὸ δωμάτιο εἶναι πάρα πόλυ
aftò to dhomàtio ine pàra, polí
ἀκριβό
acrivò

*Mostrateme una più a buon
mercato*

Δείξετέ μου ἓνα δωμάτιο φθινότερο
dhicsetè-mu èna dhomatio fthinòtero

*Cameriere, vorrei una stanza bene
ammobiliata*

Καμεριέρη, ἤθελα ἓνα δωμάτιο καλὰ
camarièri ithela èna dhomàtio calà
ἐπιπλωμένο
epiplomèno

Dov'è il gabinetto ?

Ποῦ εἶναι τὸ ἀποχωρητήριον (ὁ ἀπό-
pu ine to apochoritirio o apò-
πατος)
patos

<i>In fondo al corridoio, a destra (a sinistra)</i>	Στὸ βᾶθος τοῦ διαδρόμου, δεξιά sto vāthos tu dhiadrōmu dhecsiā (ἀριστερά) aristerà
<i>Ho sonno</i>	Νυστάζω nistàzho
<i>Svegliatemi domani mattina alle cinque</i>	Ξυπνῖστε με αὔριο τὸ πρωτὶ στὶς πέντε csipniste-me àvrio to profi stis pēnde
<i>Ci sono zanzare?</i>	Ἔχει κουνούπια; èchi cunúpia
<i>Non molte; ad ogni modo avete qui una zanzariera</i>	Ὁχι πολλά · ὅπωςδὴποτε ὑπάρχει òchi polà oposdhìpote ipàrchi ἡ κουνουπιέρα i cunupierà
<i>Aprite la finestra</i>	Ἄνοιξτε τὸ παράθυρο anicsete to paràthiro
<i>Chiudi la porta</i>	Κλείσε τὴν πόρτα clíste tim-bòrta
<i>Il caffè-latte è pronto</i>	Ὁ καφὲς μὲ τὸ γάλα εἶναι ἔτοιμος o cafès me to ghàla ine ètimo
<i>Portalo</i>	Φέρε το fére-to
<i>Prendetelo, dunque.</i>	Πάρτε το, λοιπόν pàrte-to lipòn
<i>Chi bussava?</i>	Ποιὸς χτυπάει; piòs chtipài
<i>Avanti!</i>	Ἐμπρός! embròs
<i>Accomodatevi</i>	Ὅρῖστε oríste
<i>Vi accompagnerò, se volete</i>	Θὰ σᾶς συνοδεύσω, ἂν θέλετε tha sas sinodhēsō an thēlete
<i>Non ricevo da molto tempo lettere da casa mia</i>	Ἔχω καιρὸ ποῦ δὲν ἔλαβα γράμμα ècho kjerò pu dhen èlava ghràmma ἀπὸ τὸ σπίτι μου apò to spíti-mu

*Se verrà qualche lettera per me,
mandatela al mio indirizzo,
Atene, Via dell'Università 156*

* Αν θ' ἄρθη κάποιο γράμμα γιά μένα,
an tharthi capio ghamma jia mena
στειλτέ το στη διεύθυνσή μου,
stilte-to sti dhieftinsí-mu
'Αθήνα, 'Οδός Πανεπιστημίου ἑκα-
athína odhos panepistimíu eca-
τὸν πενήντα ἔξι
tòn penínda ècsi

*È molto cara, non voglio spendere
tanto*

Εἶναι πολὺ ἀκριβό, δὲν θέλω νὰ
ine polí acrivò, dhen thèlo na
ξοδέψω τόσο
csodèpsò tòso

AL RESTORANTE

*Per cortesia, indicatemi il resto-
rante « La città di Atene » . . .*

Μοῦ δείχνετε, παρακαλῶ, τὸ ἔστια-
mu dhichnete paracalò to estia-
τόριο « Τὸ "Ἄστυ" ;
tòrio to àsti

*È di fronte a voi, vicino all'oro-
logiaio*

Εἶναι ἀντικρὺ, κοντὰ στοῦ ὥρολογᾶ
ine anticrì condà stu orologhà

Ho fame

Πεινῶ
pinò

Ho sete

Διψῶ
dhipsò

Vieni, venite presto

Ἔλα, ἐλάτε γρήγορα
èla elàte ghrìghora

*Come vi sembra questo pane?
Buono o no?*

Πῶς σᾶς φαίνεται αὐτὸ τὸ ψωμί;
pos sas fènete aftò to psomí
καλὸ ἢ ὄχι;
calò i òchi

Affatto, non è fresco

Καθόλου! δὲν εἶναι φρέσκο
cathòlu dhen ine frèsko

Vi piace questo vino?

Σᾶς ἀρέσει αὐτὸ τὸ κρασί;
sas arèsi aftò to crasí

<i>Si, mi piace assai.</i>	Μάλιστα, μ'ἀρέσει πολύ màlista marèsi polí
<i>Buon appetito!</i>	Καλή ὄρεξι calí òrechl
<i>Grazie. Altrettanto</i>	Εὐχαριστῶ. Ἐπίσης efcharistò epìsis
<i>Il conto, per cortesia.</i>	Τὸ λογαριασμὸ, παρακαλῶ to loghariasmo paracalō
<i>Subito</i>	Ἄμέσως amèsos
<i>Il servizio è compreso?</i>	Τὸ πουρμπουὰρ εἶναι μέσα; to purbuàr ine mèsa
<i>Non ho spiccioli</i>	Δὲν ἔχω ψιλὰ dhen ècho psilà
<i>Prendi il resto</i>	Πάρε τὰ ῥέστα pàre ta rèsta
<i>Tenetelo</i>	Κρατεῖστέ τα cratiste-ta
<i>Questo per voi</i>	Αὐτὸ γιὰ σᾶς aftò jià sas

STOVIGLIE E SIMILI

<i>bottiglia</i>	ἡ μποτίλλια, i botillia τὸ μπουκάλι to bucàli	<i>forchetta</i>	τὸ πηρούνι to pirúni
<i>coltello</i>	τὸ μαχάρι to machièri	<i>piatto</i>	τὸ πιάτο to piàto
<i>cucchiaio</i>	τὸ κουτάλι to cutàli	<i>tovaglia</i>	τὸ τραπεζομάν- to trapezhomàn- τιλο dilo
<i>cucina</i>	ἡ κουζίνα i cuzhina	<i>tovagliuolo</i>	ἡ πετσέτα i pezzèta

C I B I

<i>agnello arrosto</i>	άρνι ψητό arni psitò	<i>patate</i>	ή πατάτες i patàtes
<i>brodo</i>	τὸ ζουμί to zhumi	<i>pesce</i>	τὸ ψάρι to psàri
<i>burro</i>	τὸ βούτυρο to vùtiro	<i>dentice</i>	ή συναγρίδα i sinaghrìdha
<i>carciofo</i>	ή ἀγκινάρα i anghinàra	<i>riso al latte</i>	τὸ ριζόγαλο to rizhòghalo
<i>fagiuoli</i>	τὰ φασόλια ta fasòlia	<i>triglie</i>	τὰ μπαρμπούνια ta barbùnia
<i>formaggio</i>	τὸ τυρί to tiri	<i>zuppa</i>	ή σουππα i súpa
<i>frittata</i>	ή ὀμελέτ(τ)α i omelèta	<i>pomodori</i>	οἱ τομάτες i tomàtes
<i>funghi</i>	τὰ μανιτάρια ta manitària	<i>prosciutto</i>	τὸ χοιρομέρι to chiromèri
<i>insalata</i>	ή σαλάτα i salàta	<i>salame</i>	τὸ σαλάμι to salàmi
<i>lista delle vivan- de</i>	ή λίστα i lista	<i>uova</i>	τὰ αὐγά ta avghà
<i>maccheroni</i>	τὰ μακαρόνια ta macarònia	<i>vitello</i>	τὸ μοσχάρι to moschàri
<i>pane</i>	τὸ ψωμί to psomi		

BEVANDE E CONDIMENTI

<i>aceto</i>	τὸ ξίδι to csidhi	<i>birra</i>	ή μπίρα i bíra
<i>acqua</i>	τὸ νερό to nerò	<i>limone</i>	τὸ λεμόνι to lemòni
<i>un bicchiere di acqua</i>	ἓνα ποτῆρι νερό èna potìri nerò	<i>una gazosa</i>	μιὰ λεμονάδα mià lemonàdha

<i>mostarda</i> . . .	ή μουστάρδα i mustardha	<i>vino bianco</i> . . .	κρασί άσπρο crasi àspro
<i>olio</i>	τò λάδι to làdhi	<i>vino rosso</i> . . .	κρασί μαύρο crasi màvρο
<i>pepe</i>	τò πιπέρι to pipèri	<i>vino resinato</i> . .	ρέτσινάτο, ρετσίνα rezzinàto rezzína
<i>sale</i>	τò άλάτι to alàti		

FRUTTA

<i>frutta</i>	τὰ φρούτα ta frúta	<i>noci</i>	τὰ καρύδια ta carídhia
<i>aranci</i>	τὰ πορτοκάλλια ta portocállia	<i>pere</i>	τὰ άπίδια ta apídhia
<i>ciliegie</i>	τὰ κεράσια ta chieràsia	<i>pesche</i>	τὰ ροδάκινα ta rodhàkjina
<i>cocomero</i>	τò καρπούζι to carpúzhi	<i>prugne</i>	τὰ κορόμηλα, ta coròmila δαμάσκηνα damàschiina
<i>mandorle</i>	τὰ άμύγδαλα ta amígðhala	<i>uva</i>	τò σταφύλι to stafíli
<i>mele</i>	τὰ μήλα ta mila	<i>uva passa</i> . . .	ή σταφίδα i stafidha
<i>melone</i>	τò πεπόνι to pepóni		

ALCAFFÈ

<i>al caffè</i>	στο καφρανεϊò sto cafenìo	<i>caffè-latte</i> . . .	καφέ με γάλα café me ghàla
<i>pasticceria</i> . . .	ζαχαροπλαστεϊò zhacharoplastìo	<i>un caffè stretto e dolce</i>	ένα βαρυγλυκό èna varighlicò

<i>due caffè</i> . . .	δύο καφέδες dhio kafèdhes	<i>una amarena al frutto</i> . . .	μιὰ βισινάδα mià visinàdha
<i>una gazzosa</i> . . .	μιὰ λεμονάδα mià lemonàdha	<i>acquavite</i> . . .	ούζο úzho
<i>un gelato</i> . . .	Ένα παγωτό èna paghotò	<i>grappa</i> . . .	ράκι rakji
<i>tè</i>	τὸ τσάι to zzài		

DAL BARBIERE

<i>Capelli o barba?</i>	Μαλλιά ἢ ξύρισμα; malià i csrisma
<i>Capelli!</i>	Μαλλιά! malià
<i>Lavatemi ora e mettetemi un po' di brillantina</i>	Λούστε με τώρα και βάλτέ μου λίγη lúste-me tóra kjiè vâlte-mu líji μπριλιαντίνη brilliandíni
<i>Voglio radermi la barba</i>	Θέλω νά ξυρισθῶ thèlo na csristhò
<i>Spalmatemi un po' di crema sul viso</i>	Βάλτέ μου ὀλίγη κρέμα στὸ πρόσωπο vâlte-mu olíji crèma sto pròsopo
<i>Aggiustatemi i baffi</i>	Διορθῶστε μου τὰ μουστάκια dhiorthòste-mu ta mustákja
<i>Avete una manicure?</i>	Ἔχετε μιὰ μανικιουρίστα; èchete mià manikjiurista

ALLA POSTA

<i>destinatario</i> . . .	ὁ παραλήπτης o paralíptis	<i>mittente</i>	ὁ ἀποστολεὺς o apostolèfs
<i>francobollo</i> . . .	τὸ γραμματόσημο to ghramatòsimo	<i>telefono</i>	τὸ τηλέφωνο to tilèfono

<i>posta, ufficio postale</i>	ή πόστα, τὸ ταχυδρομεῖο i pòsta to tachidhromío	<i>telegrafo</i>	τὸ τηλεγραφεῖο to tileghrafío
<i>sportello</i>	τὸ παραθυράκι, to parathirákji σπορτέλλο sportèllo	<i>telegramma</i>	τὸ τηλεγράφημα to tileghràfima
<i>Per cortesia, dov'è la posta centrale?</i>		<i>vaglia</i>	ἡ ἐπιταγή i epitaghjí
<i>È lontana di qui: è meglio che prendiate il tram n. 1</i>		Ποῦ εἶναι, παρακλῶ, τὸ κεντρικὸ pu ine paracalò to kjindricò ταχυδρομεῖο; tachidhro o	
<i>Un francobollo per l'estero</i>		Εἶναι μακρὰ ἀπ' ἐδῶ· καλλίτερα ine macria apedhò calitera νά πάρετε τὸ τράμ νούμερο ἓνα na pàrete to tram número èna	
<i>Datemi cinque francobolli da due dracme</i>		Ἐνα γραμματόσημο γιὰ τὸ ἐξωτερικὸ èna gramatòsimo jià to ecsotericò	
<i>Speditemi questa lettera raccomandata</i>		Δῶστε μου πέντε γραμματόσημα τῶν dhòste-mu pende ghramatòsima ton δυο δραχμῶν dhío dhraemòn	
<i>Assicurate questo pacchetto per 500 dracme</i>		Στείλετέ μου αὐτὸ τὸ γράμμα ἐπὶ stíleté-mu aftò to ghràmma epí συστάσει sistási	
<i>Scrivete qui il vostro indirizzo</i>		Ἀσφαλίσσατε αὐτὸ τὸ πακέτο γιὰ asfàlissate aftò to pakjièto jià πεντακόσιες δραχμῆς pendakòsies dhraehmès	
<i>Mi comprate una cartolina postale?</i>		Γράψατε ἐδῶ τὴν διεύθυνσή σας ghràpsate edhò tin dhieftinsí-sas Μοῦ ἀγοράζετε ἓνα ταχυδρομικὸ mu aghoràzete èna tachidhromicò δελτάριο; dheltàrio	

<i>La vostra lettera è stata respinta</i>	Τὸ γράμμα σας ἐγύρισε ὀπίσω to ghràmma-sas jírise ópiso
<i>Si pagano qui i vaglia?</i>	Πληρώνονται ἐδῶ οἱ ἐπιταγές; plirónonde edhò i epitajès
<i>Favorite all'altro sportello</i>	Ὅριστε στὸ ἄλλο σπορτέλλο oriste sto àlo sportèllo
<i>Campione senza valore</i>	Δειγματολόγιο ἄνευ ἀξίας dhighmatolòjio ànef acsías
<i>Vorrei spedire un telegramma . .</i>	Θέλω νὰ στείλω ἓνα τηλεγράφημα thèlo na stílo èna tileghràfima
<i>Quanto costa un telegramma per l'Italia? per l'estero?</i>	Πόσο κοστίζει ἓνα τηλεγράφημα γιὰ pòso costízhi èna tileghràfima jià τὸ ἐξωτερικό; to ecsotericò
<i>8 dracme ogni parola</i>	Ὅκτὼ δραχμές ἢ λέξεις octò drachmès i lècsis
<i>Ecco la ricevuta del telegramma .</i>	Ὅριστε ἢ ἀπόδειξις τοῦ τηλεγρα- oriste i apòdhicis to tileghra- φήματος fímatos
<i>Posso telefonare?</i>	Μπορῶ νὰ τηλεφωνήσω; mborò na tilefonísō
<i>Pronto! Con chi parlo?</i>	Ἐμπρός! Μὲ ποιὸν ὀμιλῶ; embròs me piòn omilò
<i>Dov'è la buca da lettere piὺ vicina?</i>	Ποῦ εἶναι τὸ κονδηνότερο γραμμα- pu ine τὸ condhinòtero ghramma- τοκιβώτιο; tokjivòtio

ALLA STAZIONE - IN TRENO

<i>Qui è la stazione</i>	Ἐδῶ εἶναι ὁ σταθμός edhò ine o stathmòs
<i>A che ora parte il treno per Sa- lonicco?</i>	Τί ὥρα φεύγει τὸ τραῖνο γιὰ τὴ ti òra fèvghi to trèno ja ti Θεσσαλονίκη; tessaloníchii

<i>Per cortesia, un biglietto di seconda classe, andata e ritorno, per Patrasso</i>	Σὰς παρακαλῶ, ἓνα εισιτήριο δευ- sas paracalò èna isitirio dhef- τέρας θέσεως, με ἐπιστροφή, διὰ tèras thèseos me epistrophì jà τὴν Πάτρα tim-bàtra
<i>Favoriscano i biglietti!</i>	Τὰ εισιτήριά σας, παρακαλῶ ta isitiriá-sas paracalò
<i>Fumate?</i>	Καπνίζετε; capnizhete
<i>Volete una sigaretta?</i>	Θέλετε ἓνα τσιγάρο; thèlete èna zzighàro
<i>No, grazie; fumo soltanto sigari</i>	Ὁχι, εὐχαριστῶ· καπνίζω μόνο ποῦρα òchi efcharistò capnizho mòno púra
<i>Fumo la pipa</i>	Καπνίζω τὴν πίπαν capnizho tim-bípan
<i>E voi, che aspettate?</i>	Ἔσεῖς, τί περιμένετε; esis ti perimènete
<i>Aspetto il diretto da Larissa</i>	Περιμένω τὸ καθ' εὐθεΐαν ἀπὸ τῆ perimèno to cathefthían apò ti Λάρισα lárísa
<i>Parto per il Peloponneso</i>	Ἀναχωρῶ γιὰ τὴν Πελοπόννησο anachorò jìa tim-belopòniso
<i>Vi disturba il fumo, signora?</i>	Σὰς ἐνοχλεῖ ὁ καπνός, κυρία; sas enochlí o capnòs kjiria
<i>No, grazie, fumo anch'io</i>	Ὁχι, εὐχαριστῶ· καπνίζω κ' ἐγώ òchi efcharistò capnizho kjieghò
<i>È proibito fumare</i>	Ἀπαγορεύεται τὸ καπνίζειν apaghorèvete to capnizin
<i>Datemi un flammifero, prego!</i>	Δῶστέ μου ἓνα σπέρτο, παρακαλῶ dhòste-mu èna spírto paracacalò
<i>Buon viaggio!.</i>	Καλὸ ταξίδι! calò tachsidhi
<i>Siamo giunti</i>	Φθάσαμε fthàsame

AL PORTO - VIAGGIO PER MARE

<i>agenzia</i>	τὸ πρακτορεῖο to practorio	<i>capitaneria di</i>	τὸ λιμεναρχεῖο
<i>barca</i>	ἡ βάρκα i vārca	<i>porto</i>	to limenarchio
<i>barcaiuolo</i>	ὁ βαρκάρης o varcàris	<i>dogana</i>	τὸ τελωνεῖο to telonio
<i>barcone</i>	τὸ καΐκι to caiki	<i>porto</i>	τὸ λιμάνι to limani
<i>bastimento</i>	τὸ καράβι, βαπόρι, to caràvi vapòri ἀτμόπλοιο atmòplio	<i>passaporto</i>	τὸ διαβατήριον, to dhiavatrìo πασσαπόρτο pasapòrto
<i>cabina</i>	ἡ καμπίνα i cabina	<i>valigia</i>	ἡ βαλίτσα i valizza
		<i>il visto</i>	ἡ θεωρήσις i thèdrìsis

<i>Ragazzo, vieni qui</i>	Παιδί, ἔλα δῶ pedhí òla dho
<i>Férmati</i>	Στάσου stàsu
<i>Dammi la mano e aiutami a scendere</i>	Δός μου τὸ χέρι σου καὶ βοήθησέ με dhòs-mu to chèri-su kjìè boìthìsè-me νὰ καταβῶ na catavò
<i>Sai dirmi dov'è l'agenzia del Lloyd Triestino?</i>	Ξέρεις νὰ μοῦ πῆς ποῦ εἶναι τὸ esèris na mu pis pu ìne to πρακτορεῖο τοῦ Ἀλώυδ Τριεστίνου; practorio tu lòid triestino
<i>Sapete dirmi dov'è fermo il piro-scafo?</i>	Μπορεῖτε νὰ μοῦ πῆτε ποῦ σταματᾷ mborite na mu pìte pu stamata τὸ βαπόρι; to vapòri

<i>Per favore, a che ora parte il piro- scafo ?</i>	Τί ὥρα, παρακαλῶ, φεύγει τὸ βαπόρι ; ti òra paracalò fèvghi to vapòri
<i>Il piroscavo parte alle otto . . .</i>	Τὸ βαπόρι φεύγει στις ὀκτώ to vapòri fèvghi stis octò
<i>Fra mezz'ora</i>	Σὲ μισή ὥρα se misí òra
<i>Fra un'ora all'incirca</i>	Σὲ μίαν ὥραν ἀπάνω κάτω se mían òran apàno càto
<i>Vi prego, datemi un biglietto di prima classe per SS. Quaranta</i>	Δῶστέ μου, παρακαλῶ, ἓνα εισιτήριο dhòste-mu paracalò èna isitìrio πρώτης θέσεως γιὰ τοὺς Ἄγιους pròtis thèseos già tus ajíus Σαράντα sarànda
<i>Parte per l'Italia domani nel pomeriggio</i>	Φεύγει γιὰ τὴν Ἰταλία αὔριο τὸ fèvghi già tin italia àvrio to ἀπόγευμα apòjevma
<i>Che fanno queste signore ? . . .</i>	Τί κάνουν αὐτὲς οἱ κυρίες ; ti cànun aftès i kjiríes
<i>Aspettano l'arrivo dell'idrovolante da Brindisi</i>	Περιμένουν νάρθη τὸ ὑδροπλάνο ἀπὸ perimènun nàrthi to udhroplàno apò τὸ Βρίντιζι to bríndtsi
<i>Ieri giunsero al Pireo due piro- scafi dalla Germania.</i>	"Ἦλθανε χθὲς εἰς τὸν Πειραιᾶ δύο sithane chtes is tom-bireà dhío βαπόρια ἀπὸ τὴ Γερμανία vapòria apò ti jiermanía
<i>Viaggiate spesso ?</i>	Ταξιδεύετε συχνά ; tachsidhèvete sichnà
<i>Vengo due volte all'anno a Rodi</i>	"Ἐρχομαι δύο φορὲς κάθε χρόνο èrchome dhío forès càthe chròno στὴ Ῥόδο sti ròdho
<i>Chi è quell'uomo ?</i>	Ποιὸς εἶναι ἐκεῖνος ὁ ἄνθρωπος ; piòs ine ekjtnos o ànthropos

È il Sig. Luca Efthimiadis, un
ricco commerciante che viene da
Trieste

Εἶναι ὁ Κύριος Λουκάς Εὐθυμιάδης,
ine o kírrios lucàs efthimiadhis
ἕνας πλούσιος ἔμπορος ποὺ ἔρχεται
ènas plúsios èmboros pu èrchetè
ἀπὸ τῆ Τεργέστη
apò ti terjèsti

Da dove venite?

Ἐκ τοῦ ἔρχεσθε;
apò pu èrchetè

Torno da Roma, dove mi sono
recato a vedere la Mostra augu-
stea della Romanità

Γυρίζω ἀπὸ τῆ Ῥώμη, ποὺ ἐπῆγα
jirízho apò ti ròmi pu epìgha
γιά νὰ ἐπισκεφθῶ τῆ Ῥωμαϊκῆ
jià na episkjefthò ti romaikjì
Ἐκθεσὴ τοῦ Αὐγούστου
ècthesi tu avghástu

IL CORPO UMANO

bocca τὸ στόμα
to stòma
capelli τὰ μαλλιά
ta malià
corpo τὸ σῶμα
to sòma
cuore ἡ καρδιά
i cardhià
denti τὰ δόντια
ta dhòndia
dito τὸ δάκτυλο
to dhàctilo
ginocchio τὸ γόνατο
to ghònato
mani τὰ χέρια
ta chèria
naso ἡ μύτη
i mítì
occhi τὰ μάτια
ta màtia

orecchi τὰ αὐτιά
ta attìa
gamba ἡ γάμπα
i ghàmba
lingua ἡ γλῶσσα
i ghìssa
piedi τὰ πόδια
ta pòdhia
sangue τὸ αἷμα
to èma
testa τὸ κεφάλι
to kjiefàli
viso τὸ πρόσωπο
to prósopo
sento ἀκούω
akúo
vedo βλέπω
vlèpo

<i>Mi dolgono i denti.</i>	Μοῦ πονοῦν τὰ δόντια mu ponún ta dhòndia
<i>Ho mal di testa.</i>	Ἔχω πονοκέφαλο écho ponokjéfalò
<i>Quel povero vecchio non vede più</i>	Ἐκεῖνος ὁ κακομοίρης ὁ γέρος δὲν ekjínos o cacomírís o jieros dhen βλέπει πιά vlèpi pià
<i>Dacchè si ammalò fu portato all'ospedale.</i>	Ἄπὸ τὸν καιρὸ πού ἀρρώστισε τὸν apò ton-ghjierò pu aròstise ton ἐπῆραν στὸ νοσοκομεῖο epíran sto nosokómio
<i>Questo racconto commuove.</i>	Αὐτὸ τὸ διήγημα συγκινεῖ aftò to dhijjima singjiní
<i>È muto.</i>	Εἶναι βουβός íne vuvòs
<i>È sordomuto.</i>	Εἶναι κωφάλαλος íne cofálatos

P A R E N T E L A

<i>cognato, -a</i>	ὁ κουνιάδος, -α o e·niádhos -a	<i>fratello</i>	ὁ ἀδελφός, τὸ o adhelòs to
<i>cugino, -a</i>	ὁ ἐξάδελφος, -η o echsàdhelfos- i		ἀδελφι, ἀδέρφι adhèlfi adhèrfi
<i>fidanzati</i>	οἱ ἀρραβωνιασ- i ara·onias- μένοι mèni	<i>genero; sposo</i>	ὁ γαμπρός o ghambros
<i>figlio, -a</i>	τὸ παιδί, ἀγόρι to nedhí aghòri	<i>madre</i>	ἡ μητέρα, μάννα i mitèra màna
<i>figlia</i>	ἡ θυγατέρα i thighathèra	<i>madrina</i>	ἡ νονά i nonà
		<i>marito</i>	ὁ ἀνδρας o àndhras

<i>Mi dolgono i denti.</i>	Μοῦ πονοῦν τὰ δόντια mu ponún ta dhòndia
<i>Ho mal di testa.</i>	Ἔχω πονοκέφαλο écho ponokjéfalò
<i>Quel povero vecchio non vede più.</i>	Ἐκεῖνος ὁ κακομοίρης ὁ γέρος δὲν ekjínos o cacomírís o jieros dhen βλέπει πιά vlèpi pià
<i>Dacchè si ammalò fu portato all'ospedale.</i>	Ἄπὸ τὸν καιρὸ πού ἀρρώστισε τὸν apò ton-ghjierò pu aròstise ton ἐπῆραν στὸ νοσοκομεῖο epíran sto nosokómio
<i>Questo racconto commuove.</i>	Αὐτὸ τὸ διήγημα συγκινεῖ aftò to dhijjima singjiní
<i>È muto.</i>	Εἶναι βουβός íne vuvòs
<i>È sordomuto.</i>	Εἶναι κωφάλαλος íne cofálatos

P A R E N T E L A

<i>cognato, -a</i>	ὁ κουνιάδος, -α o e·niádhos -a	<i>fratello</i>	ὁ ἀδελφός, τὸ o adhelòs to
<i>cugino, -a</i>	ὁ ἐξάδελφος, -η o echsàdhelfos- i		ἀδελφι, ἀδέρφι adhèlfi adhèrifi
<i>fidanzati</i>	οἱ ἀρραβωνιασ- i ara·onias- μένοι mèni	<i>genero; sposo</i>	ὁ γαμπρός o ghambros
<i>figlio, -a</i>	τὸ παιδί, ἀγόρι to nedhí aghòri	<i>madre</i>	ἡ μητέρα, μάννα i mitèra màna
<i>figlia</i>	ἡ θυγατέρα i thighathèra	<i>madrina</i>	ἡ νονά i nonà
		<i>marito</i>	ὁ ἄνδρας o àndhras

<i>matrigna</i>	ἡ μητρυιὰ i mitrià	<i>padre</i>	ὁ πατέρας o patéras
<i>moglie</i>	ἡ γυναῖνα i jinèca	<i>padrino</i>	ὁ νονός o nonòs
<i>nipote (di zii)</i>	ὁ ἀνεψιός o anepsìòs	<i>patrigno</i>	ὁ πατριεύς o patriòs
<i>nipote (di nonni)</i>	ὁ ἔγγονος o ènghonos	<i>sorella</i>	ἡ ἀδελφή, ἀδερφή i adheffì adherffì
<i>nonno</i>	ὁ παππούς o pappús	<i>suocero, -a</i>	πενθερός, -ά pentheròs à
<i>nonna</i>	ἡ νόνα, γιαγιά i nòna, jiajià		

EDIFICI PUBBLICI E PRIVATI - UFFICI E CARICHE

<i>ambasciata</i> . . .	ἡ πρεσβεία i presvìa	<i>consolato</i>	τὸ προξενεῖο to procsenìo
<i>ambasciatore</i> . . .	ὁ πρέσβυς, πρεσ- presvis pres- βευτής veftis	<i>console</i>	ὁ πρόξενος o pròcsenos
<i>biblioteca nazio- nale</i>	ἡ ἐθνικὴ βιβλιο- i ethnichì biblio- θήκη thìkji	<i>banca</i>	ἡ τράπεζα, i tràpezha μπάγκα bànga
<i>consigliere naz.</i>	ὁ βουλευτής o bulettis	<i>giudice</i>	ὁ δικαστής o dicastis
<i>Ministero degli Esteri</i>		<i>impiegato</i>	ὁ ὀπάλληλος o ipállòs
<i>Ministero delle Comunicazioni</i>		Ἰπουργεῖο τῶν Ἐξωτερικῶν ipurghìo ton ecsotericòn	» τῆς Συγκοινωνίας tis singhìlonías
<i>Ministero dell'Educaz. Nazionale</i>		» τῆς Παιδείας this pedhías	

<i>Ministero delle Finanze</i>	Ἰπουργεῖο τῶν Οἰκονομικῶν ipurghío ton iconomicòn		
<i>Ministero della Guerra</i>	» τῶν Στρατιωτικῶν ton stratioticòn		
<i>Ministero degli Interni</i>	» τῶν Ἐσωτερικῶν ton esotericòn		
<i>Ministero della Marina</i>	» τῶν Ναυτικῶν ton naffticòn		
<i>Ministero delle Poste e Telegrafi</i>	» τῶν Ταχυδρωμείων Τη- ton tachidhromíon tile-		
	λεγράφων καὶ Τηλεφώνων (1) ghràfon chiè tilefònnon		
<i>ministro</i>	ὁ ὑπουργός o ipurghòs	<i>re</i>	ὁ βασιλεὺς o basiliàs
<i>primo ministro</i>	ὁ πρωθυπουργός o prothipurghòs	<i>senato</i>	ἡ γερουσία i jerusia
<i>municipio</i>	τὸ δημαρχεῖο ti dhimarchío	<i>senatore</i>	ὁ γερουσιαστὴς o jerusiastís
<i>museo nazionale</i> τὸ Ἐθνικὸ to ethnicò		<i>teatro</i>	τὸ θέατρο to théatro
	Μουσεῖο musío	<i>tribunale</i>	τὸ δικαστήριον to dhicastírio
<i>parlamento</i>	ἡ βουλὴ i vullí	<i>strada</i>	ὁ δρόμος o dhròmos
<i>podestà</i>	ὁ δήμαρχος o dhímarchos	<i>via</i>	ἡ ὁδός i odhòs

<i>Il primo piano della casa</i>	Τὸ πρῶτον πάτωμα τοῦ σπιτιοῦ to pròton pátoma tu spitioῦ
<i>Come si chiama il re di Grecia?</i>	Πῶς ὀνομάζεται ὁ βασιλεὺς τῆς pos onomázehete o vasiliàs tis Ἑλλάδος elà dhos
<i>Si chiama Giorgio II</i>	Ὄνομάζεται Γεώργιος ὁ δεύτερος onomázehete jeorjios o dhefteros

(1) Viene chiamato comunemente τὸ Ἰπουργεῖο τῶν τριῶν Τ (pron.: taf) (il Ministero dei tre T), con allusione alle tre iniziali.

<i>L'ufficio è chiuso</i>	Τὸ γραφεῖο εἶναι κλειστό to grafio ine clistò
<i>È aperto</i>	Εἶναι ἀνοικτό ine anictò
<i>Il teatro comincia oggi le rappresentazioni</i>	Τὸ θέατρο ἀρχίζει σήμερα τίς πα- to théatro archízhi simera tís pa- ραστάσεις του rastàsis-tu

PROFESSIONI E MESTIERI

<i>archeologo</i>	ὁ ἀρχαιολόγος o archeològhos	<i>dentista</i>	ὁ δοντίστας, o dhendistas ὀδοντογιάτρος odhondojiatros
<i>aulista</i>	ὁ σωφέρ o sofèr	<i>droghiere</i>	ὁ παντοπώλης o pandopòlis
<i>avvocato</i>	ὁ δικηγόρος o dhikijìghòros	<i>fotografo</i>	ὁ φωτογράφος o fotoghrafos
<i>barbiere</i>	ὁ κουρεὺς o curèfs	<i>pizzicagnolo</i>	ὁ μπακάλης o bacàlis
<i>sala da barba</i>	τὸ κουρεῖο to curio	<i>erbivendolo</i>	ὁ λαχανοπώλης o lachanopòlis
<i>calzolaio</i>	ὁ παπουτσῆς o papuzzis	<i>farmacista</i>	ὁ σπετσιάρης, o spezziàris φαρμακοποιός farmacopiòs
<i>cartoleria</i>	τὸ χαρτοπωλεῖο to chartopoiio	<i>farmacia</i>	τὸ φαρμακεῖο to farmakjio
<i>cassiere</i>	ὁ ταμίας, o tamias κασσιέρης cassieràs	<i>fornaio</i>	ὁ ψωμάς o psomàs
<i>cocchiere</i>	ὁ ἀμαξᾶς, o amacsàs καρροτσέρης carrozzièris	<i>fruttivendolo</i>	ὁ ὄπωροπώλης o oroporòlis
<i>cuoco</i>	ὁ μάγειρας o màghjiras	<i>giornalaio</i>	ὁ ἐφημεριδοπώλης o efimeridhopòlis

<i>giornalista</i>	ὁ δημοσιογράφος o dhimosiogràfos	<i>orologiaio</i>	ὁ ῥολογᾶς o rologhàs
<i>lattaio</i>	ὁ γαλακτοπώλης, o ghalactopòlis γαλατᾶς ghalatàs	<i>pescatore</i>	ὁ ψαράς o psaràs
<i>librario</i>	ὁ βιβλιοπώλης o vivliopòlis	<i>pescivendolo</i>	ὁ ἰχθυοπώλης o ichthiopòlis
<i>libreria</i>	τὸ βιβλιοπωλεῖο to vivliopoleio	<i>pittore</i>	ὁ ζωγράφος o zhoghrafòs
<i>lustrascarpe</i>	ὁ λοῦστρος o lústros	<i>prete</i>	ὁ παπᾶς o papàs
<i>macellaio</i>	ὁ κρεωπώλης o creopòlis	<i>ragioniere</i>	ὁ λογιστής o lojstis
<i>maestro, -a</i>	ὁ δάσκαλος, o dhàscalos δασκάλισσα dhascàlisa	<i>sarto</i>	ὁ ῥάπττης, ῥάφτης o ràptis ràftis
<i>medico</i>	ὁ γιατρός o jiatròs	<i>scultore</i>	ὁ γλύπτης, o ghilptis ἀγαλματοποιός aghalmatopios
<i>monaco</i>	ὁ καλόγερος o calògeros	<i>il negozio</i>	τὸ μαγαζί to maghazhi
<i>notaio</i>	συμβολαιογράφος simvoleoghrafòs	<i>negoziante</i>	ὁ ἔμπορος o èmboros
<i>Che volete?</i>		Τί θέλετε; ti thèlete	
<i>Che desiderate?</i>		Τί ἐπιθυμεῖτε; ti epithimite	
<i>Quanto costa questo cappello?</i>		Πόσο κοστίζει αὐτὸ τὸ καπέλλο; pòso costizhi aftò to capèlo	
<i>Costa 120 dracme</i>		Κοστίζει ἑκατὸν εἴκοσι δραχμές costizhi ecatòn icosi dhrachmès	
<i>È molto caro</i>		Εἶναι πολὺ ἀκριβό ine poli acrivò	
<i>Quanto costano questi fiori?</i>		Πόσο κοστίζουν αὐτὰ τὰ λουλούδια; pòso costizhun aftà ta lulúdhia	

<i>Ho comperato un cappello nuovo</i>	Ἄγορασα καινούργιο καπέλλο aghòrasa kijenúrjio capèlo
<i>Vorrei della carta da scrivere . .</i>	Θέλω χαρτί διὰ ἐπιστολάς thèlo charti jià epistolàs
<i>Il macellaio è stato condannato a cinque giorni di prigione, per- chè vendeva la carne a prezzi esagerati</i>	Ὁ κρεοπώλης κατεδικάσθη εἰς φυλά- ο κρεοπόλις catadhicàsthi is filà- κισιν πέντε ἡμερῶν, διότι ἐπωλοῦσε kjisin pènde imeròn dhiòti epolúse τὸ κρέας εἰς ὑπερβολικὰς τιμὰς to crèas is ipervolicàs timàs

ESERCITO E MARINA

<i>generale . . .</i>	ὁ στρατηγός o stratighòs	<i>soldato</i>	ὁ στρατιώτης o stratiòtis
<i>colonnello . . .</i>	ὁ συνταγματάρχης o sindagmatàrchis	<i>esercito</i>	ὁ στρατός o stratòs
<i>tenente colon- nello</i>	ὁ ἀντισυνταγμα- ο andisindaghma- τάρχης tàrchis	<i>ammiraglio . .</i>	ὁ ναύαρχος o nàvarchos
<i>maggiore . . .</i>	ὁ ταγματάρχης o taghmatàrchis	<i>flotta</i>	ὁ στόλος o stòlos
<i>capitano</i>	ὁ λοχαγός o lochaghòs	<i>marina</i>	τὸ ναυτικόν to nafticòn
<i>tenente</i>	ὁ ὑπολοχαγός o ipolochaghòs	<i>marinaio</i>	ὁ ναύτης i nàftis
<i>sottotenente . .</i>	ὁ ἀνθυπολοχαγός o anthipolochaghòs	<i>carabinieri . . .</i>	οἱ χωροφύλακες i chorofilakjies
<i>ufficiale</i>	ὁ ἀξιωματικός o aesiomaticòs	<i>caserma</i>	ὁ στρατώνας o stratònas
<i>sergente</i>	ὁ λοχίας o lochías	<i>aeroplano</i>	τὸ ἀεροπλάνο to aeroplàno
<i>caporale</i>	ὁ δεκανεὺς o dhecanèfs	<i>aviatore</i>	ὁ ἀεροπόρος o aeropòros
		<i>sottomarino . . .</i>	τὸ ὑποβρύχιον to ipovríchio

<i>rifugio antiaereo</i>	τὸ ἀντιαεροπορικὸ to andiaeroporikò καταφύγιο catafjio	<i>cannone</i>	τὸ τηλεβόλο, to tilevòlo κανόνι canòni
<i>battaglia</i>	ἡ μάχη i màchi	<i>fulcile</i>	τὸ ὄπλο, τουφέκι to òplo tufèkji
<i>guerra</i>	ὁ πόλεμος o pòlemos	<i>mitragliatrice</i> .	τὸ πολυβόλο to pollivòlo

**CONTINENTI - ALCUNI STATI D'EUROPA
E LORO CAPITALI**

<i>America</i>	ἡ Ἀμερική i ameriki	<i>Albania</i>	ἡ Ἀλβανία i alvania
<i>America meri- dionale</i>	ἡ νότιος Ἀμερική i nòtios amerikji	<i>Albanesi</i>	Ἀλβανοί alvani
<i>Asia</i>	ἡ Ἀσία i asia	<i>Tirana</i>	τὰ Τύρανα ta tírana
<i>Asia Minore</i> . .	ἡ Μικρὰ Ἀσία i micrà asia	<i>Bulgaria</i>	ἡ Βουλγαρία i vulgharia
<i>Europa</i>	ἡ Εὐρώπη i evròpi	<i>Bulgari</i>	Βούλγαροι vùlghari
<i>Europa centrale</i>	ἡ κεντρική i kjientrikji Εὐρώπη evròpi	<i>Sofia</i>	ἡ Σόφια i sòfia
<i>Europa orientale</i>	ἡ ἀνατολική i anatolikji Εὐρώπη evròpi	<i>Germania</i>	ἡ Γερμανία i jiermania
<i>Africa</i>	ἡ Ἀφρική i afrikji	<i>Tedeschi</i>	Γερμανοί jiermaní
<i>Africa occiden- tale</i>	ἡ δυτική Ἀφρική i dhitikji afrikji	<i>Berlino</i>	τὸ Βερολίνο to verolino
<i>Australia</i> . . .	ἡ Αὐστραλία i avstralia	<i>Francia</i>	Γαλλία ghalia
		<i>Francesi</i>	Γάλλοι ghali
		<i>Parigi</i>	τὸ Παρίσι to parisi

<i>Grecia</i>	ἡ Ἑλλάδα i eladhá	<i>Jugoslavia</i>	ἡ Νοτιοσλαβία i notioslavía
<i>Greci</i>	Ἕλληνες èlines	<i>Jugoslavi</i>	Νοτιοσλαβιοὶ notioslaví
<i>Atene</i>	ἡ Ἀθήνα i athína	<i>Belgrado</i>	τὸ Βελιγράδιο to veligrádio
<i>Inghilterra</i>	ἡ Ἀγγλία i anghlía	<i>Rumania</i>	ἡ Ῥουμανία i rumanía
<i>Ingesi</i>	Ἄγγλοι anghli	<i>Rumeni</i>	Ῥουμᾶνοι rumáni
<i>Londra</i>	τὸ Λονδῖνο to londhíno	<i>Bucarest</i>	τὸ Βουκουρέστι to vucurèsti
<i>Italia</i>	ἡ Ἰταλία i italia	<i>Spagna</i>	ἡ Ἰσπανία i ispanía
<i>Italiani</i>	Ἰταλοὶ italí	<i>Spagnuoli</i>	Ἰσπανοὶ ispaní
<i>Roma</i>	ἡ Ῥώμη i ròmi	<i>Madrid</i>	ἡ Μαδρίτη i madríti

INDUSTRIA E COMMERCIO

<i>asta</i>	ὁ πλειστηριασμός o plistiriasmós	<i>commerciante</i>	ὁ ἔμπορος o èmboros
<i>borsa</i>	τὸ χρηματιστήριον to chrimatistírio	<i>crisi</i>	ἡ κρίση i crisi
<i>cambianalute</i>	ὁ ἀργυραμοιβός, o arjiramivós σαράφης saráfis	<i>esportazione</i>	ἡ ἐξαγωγή i ecsaghojí
<i>cambio</i>	τὸ συνάλλαγμα, to sinàlaghma τὸ κάμπιο to càmbio	<i>fallimento</i>	ἡ πτώχευση i ptòcheysi
<i>commercio</i>	τὸ ἐμπόριον to embòrio	<i>importazione</i>	ἡ εἰσαγωγή i isaghojí
		<i>industria</i>	ἡ βιομηχανία i viomichanía
		<i>interesse</i>	ὁ τόκος o tòcos

<i>lavoro</i>	ἡ ἐργασία i erghasia	<i>prodotti</i>	τὰ προϊόντα ta proiōnda
<i>mercato</i>	ἡ ἀγορά i aghorà	<i>prezzi</i>	οἱ τιμές i timès
<i>offerta</i>	ἡ προσφορά i prosforà		
<i>a prezzo d'occasione</i>		εἰς τιμὴν εὐκαιρίας is timín efkjierias	
<i>a rate</i>		μὲ δόσεις me dhòsis	
<i>sconto del 5 %</i>		ἐκπτώση πέντε τοῖς ἑκατόν ècptoml pènde tis ecatòn	
<i>rappresento una casa</i>		ἀντιπροσωπεύω ἕναν οἶκο andiprosopèvo ènan íco	
<i>In Atene i contratti degli affitti per gli appartamenti si rinnova- vano il 1° di settembre</i>		Στὴν Ἀθήνα τὰ κοντράτα γιὰ τὰ stin athina ta contràta già ta ἐνοίκια ἀνανεώνονται κάθε πρώτη enichjia ananeònonde càthe pròti τοῦ σεπτέμβρη tu septèmvri	

VESTI E OGGETTI D'USO PERSONALE

<i>abito</i>	τὸ κοστούμι, to costúmi φόρεμα fòrema	<i>cappello</i>	τὸ καπέλλο to capèlo
<i>bastone</i>	τὸ μπαστούνι to bastúni	<i>cravatta</i>	ἡ γραβάτα i gravàta
<i>biancheria</i>	τὰ ἀσπρόρουχα ta aspròruχα	<i>dentifricio</i>	ἡ ὀδοντόκρεμα, i odhondòcrema ὀδοντόπαστα odhondòpasta
<i>calze</i>	οἱ κάλτσες i càlzes	<i>fazzoletto</i>	τὸ μανδύλι to mandhíli
<i>camicia</i>	τὸ ὑποκάμισο to ipocámiso	<i>flammiferi</i>	τὰ σπέρτα ta spírta

<i>giacca</i>	τὸ σακάκι to sachkji	<i>penna</i>	ἡ πένα i pèna
<i>guanti</i>	τὰ γάντια ta ghàndia	<i>penna stilo- grafica</i>	ἡ στυλογραφικὴ πένα i stiloghrafikjì pèna
<i>matita</i>	τὸ μολύβι to molivì	<i>pettine</i>	τὸ χτένι to chtèni
<i>mutande</i>	τὸ σώβραχο to sòvraco	<i>pettine da donna</i>	ἡ χτένα i chtèna
<i>occhiali, binocolo</i>	τὰ ὑαλιὰ ta jiallà	<i>portafogli</i>	τὸ πορτοφόλι to portofòlli
<i>ombrello</i>	ἡ ὀμπρέλλα i ombrelà	<i>portasigarette, tabacchiera</i>	ἡ ταμπακιέρα i tabakjièra
<i>orologio</i>	τὸ (ὦ)ρολόι to orolòì	<i>scarpe</i>	τὰ παπούτσια ta papùzzia
<i>panciotto</i>	τὸ γελέκι to jielèkji	<i>spazzola</i>	ἡ βούρτσα i vùrza
<i>pantaloni</i>	τὰ πανταλόνια ta pandalònia	<i>spazzolino</i>	τὸ βουρτσάκι to vurzàkji
<i>pantofole</i>	οἱ παντόφλες i pandòfles	<i>tasca</i>	ἡ τσέπη i zèpi

ALLA BANCA

<i>Dov'è la Banca Nazionale?</i>	Ποῦ εἶναι ἡ ἐθνικὴ τράπεζα; pu ine i ethnikjì tràpezha
<i>Quanto mi date per 1000 lire italiane?</i>	Πόσο μοῦ δίνετε γιὰ χίλιες λιρέτες; pòso mu dhinete jià chilies lirètes
<i>Quanto vale una lira sterlina?</i>	Πόσο ἀξίζει μία λίρα; pòso acsìzhi mia líra
<i>Vorrei cambiare questi franchi.</i>	Θέλω νὰλλάξω αὐτὰ τὰ φράγκα thèlo nalàcso aftà ta frànga
<i>Vorrei avere dei marchi</i>	Θέλω νὰ ἀγοράσω μάρκα thèlo na aghoràso mārca
<i>Fatemi un prestito</i>	Κάμετέ μου δάνειο kàmeté-mu dhànio

<i>Avete debiti?</i>	Ἔχετε χρέη; èchete chrèi
<i>L'effetto è stato protestato</i>	Ἡ συναλλαγματικὴ διεμαρτυρήθη i sinalaghmatikij dhiermartiríthi
<i>Non abbiamo danaro francese</i> . . .	Δὲν ἔχομε γαλλικὰ νομίσματα dhen èchume ghalikà nomísmata
<i>Vorrei girare questo assegno</i> . . .	Θέλω νὰ γυρίσω αὐτὴ τὴν ἐπιταγὴν thèlo na jirizho aftí tin epitají
<i>Ecco la ricevuta del deposito</i> . . .	Ἴδου ἡ ἀπόδειξη τῆς καταθέσεως idhú i apódhicsi tis catathéseos
<i>Quanto volete prelevare?</i>	Πόσα θέλετε νὰ τραβήξετε; pòsa thèlete va travicsete
<i>La cassa chiude alle dodici</i> . . .	Τὸ ταμεῖο κλείει στὶς ὀκτώ to tamio clii stis octò

SISTEMA MONETARIO - PESI E MISURE

<i>centesimi</i>	τὰ λεφτά ta leftà	<i>biglietto da 50</i> τὸ πενήντάρικο <i>dracme</i> to penindàrico
<i>moneta da 10 centesimi</i>	ἡ δεκάρα, τὸ δε- i dhecàra to dhe- κάλεπτον càlepton	<i>biglietto da 100</i> τὸ ἑκατοστάρικο <i>dracme</i> to ecatostàrico
<i>monetada 20 centesimi, ventino</i>	τὸ εἰκοσάλεπτον to icosàlepton	<i>biglietto da 500</i> τὸ πεντακοσάρικο <i>dracme</i> to pendacosàrico
<i>dracma, franco</i>	ἡ δραχμή, τὸ i dhachmí to φράγκο fràngo	<i>biglietto da 1000</i> τὸ χιλιάρικο <i>dracme</i> to chilliàrico
<i>moneta da 5 lire, scudo</i>	τὸ τάλληρο, πεν- to tàliro pen- τάδραχμον dàdhrachmon	<i>danaro</i> οἱ παράδες, τὰ i paràdhes ta λεφτά, χρήματα leftà chrímata
		<i>gallone</i> τὸ γαλ(λ)όνι (1) to ghalòni
		<i>centimetro</i> ὁ πόντος o pòndos

(1) Misura ingl. = lt. 4,54.

<i>metro</i>	τὸ μέτρο to mètro	<i>palmò</i>	ἡ (σ)πιθαμὴ (1) i (s)ipithami
<i>metro quadrato</i>	τὸ τετραγωνικὸ to tetraghonicò μέτρο mètro	<i>bilancia</i>	ἡ μπιλάντζα, i bilànza ζυγαριὰ zhigharià
<i>metro cubo</i>	τὸ κυβικὸ μέτρο to kjiivicò mètro	<i>ocà</i>	ἡ ὀκά (2) i ocà
<i>chilometro</i>	τὸ χιλιόμετρο to chiliòmetro		

DIVERSI

<i>campagna</i>	ἡ καμπάνα i cambàna	<i>moda</i>	ἡ μόδα i mòdha
<i>cane</i>	τὸ σκυλί to skjilli	<i>passeggiata</i>	ὁ περίπατος o peripatos
<i>canto</i>	τὸ τραγοῦδι to traghúdhì	<i>pastore</i>	ὁ τσομπάνης ozzobànìs
<i>cavallo</i>	τὸ ἄλογο to àlogho	<i>rose</i>	τὰ τριαντάφυλλα ta triandáfila
<i>jango</i>	ἡ λάσπη i làspi	<i>villaggio</i>	τὸ χωριό to choriò
<i>juoco</i>	ἡ φωτιά i fotià	<i>viòle</i>	οἱ μενεξέδες i menesèdhes
<i>informazioni</i>	οἱ πληροφορίες i pliroforìes	<i>abbraccio</i>	ἄγκαλιάζω angaliàzho
<i>lotteria</i>	τὸ λαχεῖο to lachio	<i>afferro</i>	πιάνω piàno
<i>luna</i>	τὸ φεγγάρι to fenghàri	<i>insudicio</i>	λερόνω leròno

(1) Il palmo della mano, invece, = παλάμη (palàmi).

(2) = 50 onces = 1284 grammi circa.

uccido σκοτόνω
scotòno
neutro ούδέτερος
udhèteros
pronto έτοιμος
ètimos

un po' λιγάκι
lighàkji
sempre dritto ίσια ίσια
isia isia
stasera απόψε
apòpse